

Das Urheberrecht des Architekten

Nach dem geltenden schweizerischen Urheberrechtsgesetz sind Werke der Baukunst grundsätzlich genauso schützbar wie Werke der Literatur oder Musik, sofern sie und soweit die Pläne und die Ausführung der architektonischen Bauten als Ausfluss einer geistigen Idee erscheinen.

Unter Baukunst wird die Kunst verstanden «... Baulichkeiten — i.e.S. Hochbauten, als Aufgabe der Architektur — ihrem Zwecke entsprechend und künstlerisch «schön» auszuführen. Ein Bauwerk soll stets Nutzwert und Kunstwerk zugleich sein; ob bald mehr der Nutzwert, bald mehr der Kunstzweck, d.h. Befriedigung des Geschmackes überwiegt, verspricht nichts.» (Schweizerisches Bundesgericht, BGE 56 II 417).

Allgemeiner sagt dies der deutsche Urheberrechtler Eugen Ulmer: «Überall da, wo eine Raumidee mit den Mitteln der Bautechnik verwirklicht wird, im Hoch- und Tiefbau, bei Gebäuden aller Art, bei der Gestaltung und Einrichtung der Innenräume, bei Brücken und Werken der Ingenieurkunst usw. liegt, wo immer künstlerische Gestaltung am Werke ist, ein Werk der Baukunst vor...»

Auch Park und Gartenanlagen geniessen daher im Falle künstlerischer Gestaltung den Urheberrechtsschutz, ohne dass es darauf ankommt, ob man sie zu den Werken der Baukunst rechnet oder ob der Schutz unmittelbar aus der Generalklausel abgeleitet wird.» (E. Ulmer, Die Werke der Baukunst in urheberrechtlicher Sicht, in: Der Architekt, Nr. 3, S. 77 ff.).

Voraussetzungen des urheberrechtlichen Schutzes

Da das schweizerische Urheberrechtsgesetz nur Beispiele von schützbaaren Werkkategorien aufzählt, jedoch nicht erklärt, welche Voraussetzungen erfüllt sein müssen, damit ein Werk urheberrechtlich schützbar ist, musste die Rechtsprechung und die Rechtslehre die Bedingungen erarbeiten. Das Bundesgericht umschreibt das schützbaare Werk als «eigenartige Geistesschöpfung von selbständigem Gepräge», als «Verkörperung eines Gedankens, für die es einer individuellen geistigen Tätigkeit bedurfte» und als «Ausdruck einer originellen, neuen geistigen Idee» (BGE 75 II 359, 76 II 100, 77 II 379).

Im Zusammenhang mit Bauwerken hat das Bundesgericht festgehalten, dass Bauwerke, die lediglich eine handwerksmässige Arbeit ohne originellen Nutz- und Geschmackswert darstellen, urheberrechtlich nicht schützbar sein können. Auch naturgetreue Wiedergaben bereits bestehender Bauten geniessen keinen Urheberrechtsschutz.

In einem neueren Entscheid hat das Bundesgericht seine bisherige Praxis

Le droit d'auteur de l'architecte

Selon l'actuelle loi fédérale sur le droit d'auteur, les ouvrages d'architecture peuvent, en principe, être protégés tout aussi bien que des œuvres de littérature ou de musique, pour autant que et dans la mesure où leurs plans et leur exécution apparaissent comme émanation d'une idée de l'esprit.

On entend par architecture l'art «... d'exécuter des bâtiments (en surface, en tant que tâches de l'architecture) fonctionnels et artistiquement «beaux». Un ouvrage d'architecture doit toujours être à la fois artistique, peu importe que ce soit tantôt la qualité utilitaire, tantôt l'effet artistique contenant le goût qui prédomine»* (Arrêt du Tribunal fédéral suisse, RO 56 II 417).

Ceci est expliqué plus généralement par l'expert allemand en droit d'auteur Eugène Ulmer: «Partout où une idée d'espace est réalisée par les moyens de la technique de construction, dans le bâtiment et le génie civil, qu'il s'agisse d'immeubles de tous genres, de la conception et de l'aménagement d'intérieurs, ou de ponts et chaussées, etc., dès qu'il y a conception artistique, il y a œuvre d'architecture... Les parcs et jardins aménagés artistiquement jouissent donc aussi de la protection du droit d'auteur, peu importe qu'on les considère comme ouvrages d'architecture ou que leur protection découle directement de la clause générale»* (E. Ulmer, Die Werke der Baukunst in urheberrechtlicher Sicht, dans: Der Architekt, N° 3, p. 77 ss.).

Conditions pour la protection du droit d'auteur

Vu que la loi fédérale sur le droit d'auteur ne fait qu'énumérer des exemples de catégories d'œuvre pouvant être protégées, sans expliquer quelles conditions doivent être remplies pour qu'une œuvre puisse être protégée par le droit d'auteur, la juridiction et la jurisprudence ont dû élaborer les conditions. Le Tribunal fédéral définit l'œuvre pouvant être protégée comme «création particulière de l'esprit de caractère autonome»*, comme «une œuvre nouvelle de l'esprit, qui incorpore une idée créatrice ou porte l'expression personnelle d'une pensée» et comme «expression d'une idée de l'esprit nouvelle et originale»* (RO 75 II 359, 76 II 100, 77 II 379).

En rapport avec les ouvrages d'architecture, le Tribunal fédéral a retenu que les constructions représentant uniquement du travail artisanal sans valeur originale d'utilité et de goût ne peuvent pas être protégées par le droit d'auteur. Les reproductions fidèles de constructions déjà existantes ne jouissent pas non plus de la protection du droit d'auteur.

Dans un arrêt plus récent, le Tribunal fédéral a différencié sa pratique antérieure concernant la protection d'ouvrages d'architecture: «La loi sur le droit d'auteur ne

I diritti d'autore dell'architetto

Secondo l'attuale legge federale sul diritto d'autore, le opere architettoniche possono, in principio, essere protette quanto le opere letterarie e musicali, se e nella misura in cui i loro piani e la loro esecuzione appaiano come espressione di un'idea dell'intelletto.

Per architettura si intende l'arte «... di eseguire edifici in soprastruttura (di regola il compito dell'architettura) funzionali e artisticamente «belli». Un'opera architettonica deve sempre essere contemporaneamente utile e artistica, poco importa se predomini l'aspetto utilitario o la qualità artistica, vale a dire il soddisfacimento del piacere estetico»* (Tribunale federale svizzero, DTF 56 II 417).

L'esperto in materia di proprietà intellettuale Eugen Ulmer illustra questo principio con altre parole: «Ovunque un'idea spaziale venga realizzata con i mezzi della tecnica costruttiva, nell'edilizia e nel genio civile, che si tratti di immobili di tutti i generi, della concezione e della sistemazione di un interno, di ponti, di strade ecc., se esiste un concetto artistico, esiste un'opera d'arte architettonica (...) Anche i parchi e i giardini sistemati architettonicamente usufruiscono della protezione dei diritti d'autore, poco importa se li si consideri come opere architettoniche o se la loro protezione rientri direttamente nella clausola generale.»* (E. Ulmer, Die Werke der Baukunst in urheberrechtlicher Sicht, in: Der Architekt, n. 3, p. 77 ss.).

Condizioni per la protezione dei diritti d'autore

Visto che la legge federale sul diritto d'autore elenca solo esempi di categorie d'opere che possono essere protette, senza specificare le condizioni necessarie per far sì che un'opera sia protetta dai diritti d'autore, l'elaborazione delle condizioni è stato compito della giurisprudenza e della dottrina. Il Tribunale federale definisce un'opera suscettibile di protezione come «una creazione particolare dello spirito di carattere autonomo»*, come «una nuova opera dello spirito che incorpora un'idea creatrice o porta l'espressione personale di un pensiero» e come «espressione di un'idea nuova e originale dell'intelletto»*/DTF 75 II 359, 76 II 100, 77 II 379).

In relazione alle opere architettoniche, il Tribunale federale ha ritenuto che le costruzioni rappresentanti unicamente un lavoro artigianale senza alcun valore originale d'utilità e di gusto non possono essere protette dal diritto d'autore. Nemmeno le riproduzioni fedeli di costruzioni già esistenti non godono della protezione del diritto d'autore.

In una sentenza più recente, il Tribunale federale ha differenziato la sua prassi anteriore concernente la protezione di opere architettoniche: «La legge concernente il diritto d'autore non domanda all'architetto di

betreffend den Schutz architektonischer Werke differenziert: «Das Urheberrechtsgesetz verlangt vom Architekten nicht, dass er eine ausgeprägt originelle Leistung erbringe, sondern lässt einen geringen Grad selbständiger Tätigkeit genügen. Es versagt ihm den Schutz dann, wenn er durch Verbindung oder Abwandlung bekannter Formen und Linien bloss eine handwerkliche Leistung erbringt oder wenn er nach den gegebenen Verhältnissen keinen Raum für individuelles Schaffen findet.» (BGE 100 II 172).

Die neuere Rechtslehre hat sich in den letzten Jahren mit dem von Max Kummer eingeführten Begriff der «statischen Einmaligkeit» auseinandergesetzt, der mehr oder weniger in den verschiedenen Entwürfen für ein neues Urheberrechtsgesetz auch unter dem Terminus «Individualität» Eingang gefunden hat. Wie schon das Bundesgericht ausgeführt hat, kann ein Werk, das nur eine Abwandlung vorbekannter Formen oder ein Zusammenfügen vorgegebener Elemente darstellt, nicht schutzbar sein, da es statisch nicht einmalig ist, somit keine Individualität aufweist. Es kann in solchen Fällen angenommen werden, dass ein Dritter das Werk in gleicher Weise ausgestaltet hätte. Im Bereich der Baukunst sind die Freiheit und die Möglichkeiten des Architekten, das Werk nach ganz eigenen individuellen Kriterien und Vorstellungen zu schaffen, weit stärker eingeschränkt als beispielsweise bei der Musik oder Literatur. Bei der Planung eines architektonischen Werkes sind zahlreiche Voraussetzungen vorgegeben: Zweckbestimmung der Bauten, Lage, Bauvorschriften, vorhandene finanzielle Mittel etc.

Je grösser also die künstlerische Freiheit des Architekten bei der Gestaltung eines bestimmten Bauwerkes ist, umso mehr kann davon ausgegangen werden, dass das Ergebnis eine urheberrechtlich schützbares Schöpfung darstellt.

Der urheberrechtliche Schutz besteht nicht nur am Bauwerk als ganzem, sondern auch an Teilen von ihm, vorausgesetzt letztere erfüllen ebenfalls die oben erwähnten Bedingungen.

Inhaber des Urheberrechts

Inhaber des Urheberrechts an geschützten Werken der Baukunst ist der Urheber des Werkes, also der Architekt. Wer ein architektonisches Werk geschaffen hat, kann als Architekt den Urheberrechtsschutz daran geltend machen. Wenn mehrere Architekten ein Projekt verfolgen, also ein Bauwerk gemeinsam planen und erarbeiten, so steht ihnen das Urheberrecht gemeinsam zu.

Inhalt des Urheberrechts

Das Urheberrecht gewährt dem Urheber die absolute Herrschaft über sein Werk. Diese Herrschaft umfasst alle materiellen und ideellen Interessen. Das heisst zum einen, dass der Urheber bestimmen kann, ob und

demande pas à l'architecte de produire une performance particulièrement originale («originalité marquée»); elle se contente d'un faible degré d'activité autonome («simple originalité»). Elle lui refuse la protection lorsqu'il ne produit qu'un travail artisanal en associant ou en modifiant des formes et lignes connues ou lorsque les circonstances données ne lui permettent pas d'être créatif» * (RO 100 II 172).

La nouvelle jurisprudence a analysé ces dernières années l'expression «unicité statistique» introduite par Max Kummer adoptée plus ou moins aussi sous le terme «individualité» dans les différents projets pour une nouvelle loi sur le droit d'auteur. Comme l'a déjà exposé le Tribunal fédéral, une œuvre qui ne représente que la modification des formes connues ou l'assemblage d'éléments déjà existants et connus ne peut pas être protégée, parce qu'elle n'est pas statistiquement unique et qu'elle ne présente, par conséquent, pas d'individualité, on peut admettre, dans de tels cas, qu'un tiers aurait réalisé l'œuvre de la même façon.

Dans le domaine de l'architecture, la liberté et les possibilités de l'architecte de créer l'ouvrage entièrement selon ses propres critères et son imagination personnelle sont beaucoup plus restreintes que, par exemple, dans la musique ou la littérature. Lorsqu'on projette un ouvrage d'architecture, de nombreuses conditions sont déjà données: affectation des constructions, situation, règlement de construction, moyens financiers disponibles, etc.

Plus un architecte aura de liberté artistique dans la conception d'un certain ouvrage, plus on pourra donc admettre que le résultat représente une création méritant une protection de droit d'auteur.

La protection de droit d'auteur ne s'applique pas seulement à la construction dans son ensemble, mais aussi à des éléments de celle-ci, à condition que ces derniers répondent également aux conditions précitées.

Titulaire du droit d'auteur

Le titulaire du droit d'auteur d'ouvrages protégés de l'architecture est l'auteur de l'ouvrage, donc l'architecte. Le créateur d'un ouvrage d'architecture peut, en tant qu'architecte, en faire valoir la protection de droit d'auteur.

Lorsque plusieurs architectes projettent et réalisent une construction ensemble, le droit d'auteur leur revient conjointement.

Contenu du droit d'auteur

Le droit d'auteur accorde à l'auteur le pouvoir absolu sur son œuvre. Ce pouvoir comprend tous les intérêts matériels et idéaux. Cela veut dire d'une part que l'auteur peut décider si et de quelle manière sa création doit être utilisée. Toute utilisation quelconque de son œuvre par des tiers sans autorisation expresse de l'auteur est interdite.

produire una prestazione di una marcata originalità; si accontenta di un certo grado di attività indipendente. Non gli concede invece protezione quando produce solo un lavoro artigianale associando o modificando forme e linee conosciute e quando le circostanze non gli permettono di essere creativo» * (DTF 100 II 172).

In questi ultimi anni, la giurisprudenza ha analizzato l'espressione «unicità statistica» introdotta da Max Kummer e adottata, più o meno, anche con il termine di «individualità», nei diversi progetti per una nuova legge sul diritto d'autore. Come già esposto dal Tribunale federale, un'opera che rappresenta soltanto la modificazione di forme note o l'unione di elementi già esistenti e conosciuti non può essere protetta, in quanto statisticamente non è unica e non presenta, di conseguenza, un carattere di individualità. In questi casi, si può ammettere che una terza persona avrebbe realizzato l'opera allo stesso modo.

Nel campo dell'architettura, la libertà e le possibilità dell'architetto di creare un'opera interamente secondo i suoi criteri e la sua immaginazione personale sono molto più ristrette che, ad esempio, nella musica e nella letteratura. Durante la progettazione di un'opera di architettura, numerose condizioni sono già fissate: lo scopo della costruzione, la zona, le leggi edilizie, i mezzi finanziari a disposizione ecc.

Maggiore è la libertà artistica di un architetto nella progettazione di un'opera e più si può prevedere che il risultato rappresenterà una creazione degna della tutela della proprietà intellettuale.

La protezione del diritto d'autore non riguarda solo la costruzione nel suo insieme, ma pure elementi singoli, a condizione che questi ultimi corrispondano alle condizioni citate in precedenza.

Il possessore dei diritti d'autore

Il possessore del diritto d'autore su opere protette dell'architettura è l'autore stesso dell'opera, quindi l'architetto. Il creatore di un'opera architettonica può, in quanto architetto, far valere la protezione del diritto d'autore.

Quando più architetti progettano e realizzano una costruzione in comune, essi possiedono un diritto d'autore commune sull'opera.

Contenuto dei diritti d'autore

I diritti d'autore accordano all'autore un diritto esclusivo sull'opera. Questo diritto si estende su tutti gli interessi materiali e ideali. Ciò significa, da un canto, che l'autore può decidere se e in che modo la sua creazione può essere utilizzata. Qualsiasi utilizzazione dell'opera da parte di terzi senza un'autorizzazione espressa dell'autore è proibita.

D'altro canto, la protezione dei diritti d'autore è pure una garanzia all'integrità dell'opera, ossia una protezione degli interessi personali

auf welche Art und Weise seine Schöpfung verwendet werden soll. Jede mögliche Nutzungsart an seinem Werk sind Dritten ohne ausdrückliche Einwilligung des Urhebers untersagt.

Zum anderen bedeutet der Urheberrechtsschutz auch eine garantierte Werkintegrität. Das heisst, dass die persönlichen und ideellen Interessen des Urhebers gewahrt sind. Er alleine kann bestimmen, auf welche Art und Weise seine Werke veröffentlicht werden sollen, er hat Anspruch auf Unversehrtheit und Integrität seiner Werke und kann sich gegen jegliche Beeinträchtigung oder Veränderung wehren, die seinem Ruf oder seiner Ehre schaden könnten.

Das Urheberpersönlichkeitsrecht, insbesondere das Recht der Werkintegrität des Architekten

Ist der Urheber Architekt, gelten die oben erwähnten Inhalte des Urheberrechts grundsätzlich ebenfalls. Es sind jedoch im Bereich der Baukunst einige Besonderheiten zu berücksichtigen, die vor allem bei den urheberpersönlichkeitsrechtlichen Belangen eine Rolle spielen.

Während bei den meisten Formen urheberrechtlich relevanter Schöpfungen wie beispielsweise literarischen Werken, Gemälden, Skulpturen, musikalischen Kompositionen, Filmen usw. kein Gebrauchszweck zugrunde liegt, werden die architektonischen Werke – sieht man von Denkmälern, Triumphbogen etc. ab – praktisch ausnahmslos für eine ganz bestimmte Verwendung geschaffen, in erster Linie natürlich für Wohnzwecke. Das bedeutet, dass der Eigentümer eines Bauwerkes im Gegensatz zum Besitzer eines Buches oder eines Gemäldes wesentlich stärker interessiert oder gar gezwungen ist, das Bauwerk abzuändern oder zu erweitern, vor allem wenn sich im Laufe der Zeit der Verwendungszweck der Gebäulichkeit verändert. In solchen Fällen entsteht eine Konkurrenz zweier Rechtspositionen: auf der einen Seite kann sich der Architekt auf das in seinem Urheberrecht enthaltene Änderungsverbot berufen, auf der anderen Seite steht dieser Befugnis das Eigentumsrecht gemäss Art. 641 des Zivilgesetzbuches gegenüber, aufgrund dessen der Eigentümer nach Belieben über seine Sachen verfügen kann.

Im schweizerischen Urheberrechtsgesetz und in der Rechtsprechung wird diese Rechtskollision nicht gelöst. Die Rechtslehre hingegen hat sich verschiedentlich – insbesondere in der Bundesrepublik Deutschland – mit diesem Problemkreis auseinandergesetzt. Die Lösung liegt in der Abwägung der beidseitigen Interessenslagen. Sicher gehen die Interessen des Architekten dann vor, wenn der Bauherr oder der Eigentümer eines Bauwerkes ausschliesslich aus ästhetischen Gründen Änderungen am Bau vornehmen will.

Wesentlich schwieriger zu beurteilen sind

D'autre part, la protection du droit d'auteur signifie aussi une intégrité garantie de l'œuvre, c'est-à-dire que les intérêts personnels et idéaux de l'auteur sont aussi défendus. Il est seul à pouvoir décider de quelle manière ses œuvres doivent être publiées; il a droit à ce que ses œuvres restent intactes et intègres et peut se défendre contre tout préjudice ou changement risquant de nuire à sa renommée ou à son honneur.

Le droit de la personnalité de l'auteur, en particulier le droit de l'intégrité de l'œuvre de l'architecte

Si l'auteur est architecte, les contenus précités du droit d'auteur sont, en principe, valables également. Cependant, dans le domaine de l'architecture, il y a lieu de tenir compte de quelques particularités qui jouent surtout un rôle en matière de droits de la personnalité de l'auteur.

Alors que la plupart des formes de créations pour lesquelles le droit d'auteur importe, telles que les œuvres littéraires, peintures, sculptures, compositions musicales, films, etc., ne se basent pas sur un but utilitaire, les ouvrages d'architecture – abstraction faite des monuments, arcs de triomphe, etc. – sont réalisés presque sans exception pour une utilisation bien définie, en premier lieu naturellement pour des logements.

Cela signifie que le propriétaire d'un bâtiment, contrairement au propriétaire d'un livre ou d'une peinture, est beaucoup plus intéressé ou même obligé de modifier ou d'agrandir le bâtiment, surtout quand l'affectation de celui-ci change au cours des années. Dans de tels cas, il y a conflit de deux positions de droit: d'un côté l'architecte peut invoquer son droit d'auteur interdisant d'apporter des modifications, de l'autre côté s'y oppose le droit de propriété selon l'art. 641 du Code civil autorisant le propriétaire à disposer librement de son bien.

Ce conflit de droits n'est pas résolu dans la loi fédérale sur le droit d'auteur et dans la juridiction. Par contre, la jurisprudence – en particulier dans la République fédérale allemande – a examiné ces problèmes à plusieurs reprises. La solution réside dans l'évaluation des intérêts des deux parties. Les intérêts de l'architecte primeront certainement lorsque le maître d'œuvre ou le propriétaire d'un bâtiment voudra y apporter des modifications uniquement pour des raisons esthétiques.

Il est beaucoup plus difficile de juger les cas où les modifications ou agrandissements sont opérés parce que l'affectation du bâtiment a changé ou parce qu'une modification s'impose au propriétaire pour des raisons économiques (rationalisation ou adaptation de la production, etc.). Plus le but utilitaire d'un bâtiment importe, plus le propriétaire a des droits de le modifier ou de l'agrandir sans autorisation de l'architecte.

On ne veut pas contraindre le propriétaire de s'accommoder d'insuffisances prouvables,

e ideali dell'autore. Solo l'architetto può decidere in che modo le sue opere possono essere pubblicate: ha il diritto all'integrità delle sue opere e può difendersi contro tutti i pregiudicamenti o i cambiamenti che possono nuocere al suo nome e al suo onore.

Il diritto morale dell'autore, in particolare il diritto all'integrità dell'opera dell'architetto

Se l'autore è un architetto, i contenuti già citati dei diritti d'autore sono, in principio, validi. Malgrado ciò, in architettura, bisogna tener conto di alcune particolarità che giocano un ruolo principale nell'ambito del diritto morale dell'autore.

Mentre la maggior parte delle forme creative per le quali valgono i diritti d'autore, come le opere letterarie, i dipinti, le sculture, le composizioni musicali, i film ecc., non sono basate su uno scopo utilitario, le opere architettoniche, fatta eccezione dei monumenti, degli archi di trionfo ecc., vengono realizzate quasi sempre per uno scopo ben preciso, in primo luogo naturalmente come alloggi.

Ciò significa che il proprietario di una costruzione, contrariamente al proprietario di un libro o di un dipinto, è molto più interessato o addirittura obbligato a modificare o a ingrandire la costruzione, specialmente se lo scopo per quale viene utilizzata cambia nel corso degli anni. In questi casi, sussiste un conflitto tra due posizioni di diritto: da un lato, l'architetto può appellarsi al diritto d'autore proibendo di modificare l'opera; dall'altro, il diritto di proprietà (art. 641 del Codice civile) autorizza il proprietario a disporre liberamente della sua cosa.

Questo conflitto di diritto non è risolto dalle leggi federali sul diritto d'autore e dalla giurisprudenza. Per contro, in particolare in Germania, questi problemi sono stati esaminati a più riprese sotto il profilo della dottrina. La soluzione sta nella ponderazione degli interessi delle due parti. Gli interessi dell'architetto prevalgono sicuramente quando il committente o il proprietario della costruzione vuole apportare modificazioni solo in chiave estetica.

Risulta molto difficile giudicare i casi nei quali le modificazioni o gli ingrandimenti vengono operati perché lo scopo della costruzione è cambiato o perché un cambiamento s'impone al proprietario per ragioni economiche (razionalizzazione ecc.). Maggiore è l'importanza dello scopo utilitario di un edificio, più il proprietario ha diritto di modificare o di ingrandire senza chiedere l'autorizzazione all'architetto. Non si vuole obbligare il proprietario ad accontentarsi di prestazioni insufficienti, considerando che, contrariamente alle opere d'arte mobili, non può semplicemente scambiare il suo edificio.

«Quando la destinazione principale di una costruzione cambia perché lo scopo iniziale dell'edificio è completato, ridotto o

diejenigen Fälle, bei denen die Änderungen oder Erweiterungen deshalb vorgenommen werden, weil sich der Zweck des Bauwerkes geändert hat oder weil sich eine Änderung aus wirtschaftlichen Gründen (Rationalisierung oder Umstellung der Produktion etc.) für den Eigentümer aufdrängt. Je wichtiger der Gebrauchszweck eines Bauwerkes ist, um so weitgehender ist die Befugnis des Eigentümers, das Bauwerk ohne Erlaubnis des Architekten ändern oder erweitern zu können. Man will dem Eigentümer nicht zumuten, sich mit erweisbaren Unzulänglichkeiten abfinden zu müssen, zumal er das Bauwerk im Gegensatz beispielsweise zu beweglichen Kunstwerken nicht einfach austauschen kann. «Wenn die zentrale Aufgabe eines Bauwerkes ändert, weil der bisherige Gebäudezweck ergänzt, eingeschränkt oder aufgehoben wird, so kann dem Eigentümer nicht zugemutet werden, dass er die ursprüngliche Form als das Primäre anerkennt und wegen der ästhetischen Idee schwere finanzielle Nachteile auf sich nimmt.» (Alois Troller, Das Urheberrecht an Werken der Architektur, ZBJV 1945, Heft 9, S. 17).

Die zulässigen Änderungen dürfen jedoch immer nur soweit gehen, wie es ihr Zweck unter Erhaltung der Bausubstanz erfordert. «Man muss dem Eigentümer auch zumuten, höhere Aufwendungen auf sich zu nehmen oder einer Lösung den Vorzug zu geben, die technisch nicht die beste ist.» (Hans Hesse, Urheberrecht des Architekten, BauR 1971, Nr. 4, S. 220).

Nun gibt es zwischen den beiden Lösungen – Zusprennung des Änderungsrechtes an den Eigentümer oder Verbotsrecht des Architekten – noch eine dritte Möglichkeit, nämlich das Erfordernis des Eigentümers, bei den zweckbedingten Änderungen den ursprünglichen Architekten beizuziehen und zu beauftragen, wenn nicht unzumutbare Bedingungen damit verknüpft sind. Immer dann, wenn die Mitwirkung des Architekten bei einem Umbau oder einem Erweiterungsbau allein die Gewähr bietet, dass die Bausubstanz und der bisherige Charakter des Bauwerkes möglichst rein erhalten bleiben, sollte der Urheber Anspruch auf Mitwirkung am Umbau haben.

Es hat sich in den letzten Jahren gezeigt, dass sich die Architekten vermehrt auf ihr Urheberrecht berufen – vorwiegend dann, wenn sich die Bauherrschaften – in vielen Fällen kommunale Behörden, Kirch- und Schulgemeinden – das Bauwerk nach ihrem eigenen Belieben umänderten und nicht selten verschandelten.

Die PRO LITTERIS steht ihren Mitgliedern auch in diesem Bereich mit Rat und Tat zur Seite.

Dr. Ernst Hefti,
Direktor PRO LITTERIS

d'autant plus que, contrairement aux œuvres d'art mobiles par exemple, il ne peut pas simplement échanger son bâtiment. «Lorsque l'affectation essentielle d'une construction est altérée parce que la tâche initiale du bâtiment est complétée, réduite ou supprimée, on ne peut contraindre le propriétaire à laisser prévaloir la forme initiale et à subir de graves dommages financiers à cause de l'idée esthétique» * (Alois Troller, Das Urheberrecht an Werken der Architektur, dans RSJB 1945, cahier 9, pag. 17).

Les transformations autorisées ne doivent cependant s'écarter de la substance du bâtiment que dans la mesure requise par leur but. «On doit aussi demander au propriétaire de supporter des frais plus élevés ou de choisir une solution qui n'est pas la meilleure du point de vue technique» * (Hans Hesse, Urheberrecht des Architekten, BauR 1971, N° 4, p. 220).

Outre les deux solutions – autorisation au propriétaire de transformer ou interdiction par l'architecte – il y a toutefois encore une troisième possibilité qui consiste en un engagement du propriétaire à confier les travaux de transformation nécessaires à l'architecte auteur de l'ouvrage, si ce dernier ne fait pas de conditions déraisonnables. L'auteur devrait toujours avoir le droit de collaborer aux travaux de transformation et d'agrandissement, dès l'instant qu'il est seul à pouvoir garantir que la substance architecturale et le caractère initial du bâtiment soient conservés au plus pur.

Il s'est avéré, ces dernières années, que les architectes invoquent davantage leur droit d'auteur, surtout lorsque les maîtres d'œuvre – souvent des autorités communales, paroisses et communautés scolaires – transformaient le bâtiment à leur propre gré, fréquemment en le mutilant.

PRO LITTERIS assiste ses membres dans ce domaine-là.

Dr Ernst Hefti
directeur de PRO LITTERIS

soppresso, non si può obbligare il proprietario a lasciar prevalere la forma iniziale e a subire gravi danni finanziari a causa dell'idea estetica» * (Alois Troller, Das Urheberrecht an Werken der Architektur, RSJB 1945, quaderno 9, p. 17).

Le trasformazioni autorizzate devono però modificare la sostanza dell'edificio solo nella misura richiesta dal suo scopo. «Bisogna poter chiedere al proprietario di sobbarcarsi spese più elevate o di scegliere una soluzione che non è la migliore dal punto di vista tecnico» * (Hans Hesse, Urheberrecht des Architekten, BauR 1971, n. 4, pag. 220).

Oltre le due soluzioni, ossia l'autorizzazione al proprietario di trasformare e la proibizione da parte dell'architetto, c'è comunque anche una terza possibilità che consiste nell'impegno del proprietario ad assegnare i lavori di trasformazione necessari all'architetto autore dell'opera, se quest'ultimo non pone condizioni irragionevoli. L'autore dovrebbe avere sempre il diritto di collaborare ai lavori di trasformazione e d'ingrandimento, dato che è l'unico a poter garantire che la sostanza architettonica e il carattere iniziale dell'edificio siano conservati nel modo più puro possibile.

In questi ultimi anni, gli architetti ricorrono sempre più ai loro diritti d'autore, soprattutto quando i committenti, sovente autorità comunali, parrocchie e enti scolastici, trasformano l'edificio secondo i loro gusti, spesso mutilandoli.

La PRO LITTERIS assiste i suoi membri anche in questo campo.

Dott. Ernst Hefti
direttore PRO LITTERIS

* Les citations ont été traduites par la rédaction du bulletin GSMBA/SPAS qui a publié cet article dans son numéro de mai 1990.